

V

教師用ガイド

【教科書、教材】	121
【教科書、教材入手先】	124
【研修、資格取得機関】	126
【教師の組織団体】	128
【ニュースレター、月刊誌、ジャーナル】	130
【参考文献】	132

【教科書、教材】

The Generic Curriculum for Heritage Language Programs (英)

The Metropolitan Toronto School Board (1993) 開発の継承語教育用のカリキュラム教材。詳細は本書135ページ参照。幼稚園から8年生(中学2年)までを対象とし、15のテーマを中心にした具体的な教室用アクティビティー。

問い合わせ先:カナダ日本語教育振興会 Tel (416) 516-3402/Fax (416) 516-8402

Japanese for Communication: A Teacher's Guide (英)

ウィスコンシン州で開発された13のテーマを中心にしたカリキュラムガイド。対象は幼稚園児から12年生まで。\$27.00 (US)、送料\$5.00 (US)。

問い合わせ、購入先: Publication Sales Wisconsin Department of Public Instruction
Drawer 179, Milwaukee, WI 53293-0179 Tel 800-243-8782 (8:00 a.m.- 4:00 p.m.)

Math in Motion: Origami in the Classroom - A Hands-On Creative Approach to Teaching Mathematics (英)

Barbara Erica Pearl (1994)

算数の基本的な概念や用語を導入しながら折り紙を楽しく教えるユニークな教材。

問い合わせ、購入先: Math in Motion, 2417 Vista Hogar, Newport Beach, California 92660
Tel (714) 721-0633/Fax (215) 757-0005

新版「国語」(教育出版)、「こくご」(光村図書)

文部検定教科書小学校国語科用。1年から6年まで各学年2冊(上、下)、教師用指導書あり。

「にほんごをまなぼう」 全3巻(1992, 1993, 1995)

文部省が日本国内の外国人子弟のために開発した日本語教材。教師用指導書あり。

「にほんごをまなぼう 1」 小学校低学年向き。日本の学校生活で遭遇する場面が中心。

「にほんごをまなぼう 2」 小学校中学年から高学年向き。社会・算数・理科と関連したもの。

「にほんごをまなぼう 3」 小学校高学年から中学生向き。

教科書 1 (¥2,700)、2 (¥2,900)、3 (¥2,000)

指導書 1 (¥2,700)、2 (¥2,900)、3 (¥2,000)

購入先: 凡人社

「にほんごだいすき 1」

鈴木重幸、工藤真由美編 むぎ書房 (1995)

テキスト (¥1,200) の他に、「ワークブック」(¥600)、「単語のほん」(¥1,800)、

「おしえかたガイド」(¥1,500) あり。

購入先: 凡人社

「にっぽんご」/「日本語」 全7巻

カナダのBC州日本語教育振興会が開発した継承語教育用教科書。詳細は本書55-59ページ参照。

問い合わせ先: BC州日本語教育振興会 Tel (604) 254-2551/Fax (604) 254-9556

「Children's Songs of Japan 日本の子どものうた」

野々村千恵子編 限定版

語学教育的見地から31の日本の子どもの歌が選ばれている。図入り手遊び、英訳つき。カセットテープが2つ(範唱と伴奏つき)付いている。

問い合わせ、購入先：野々村千恵子（聖徳学園女子短期大学）

岐阜県本巣郡穂積町本田1315-6 Tel (05832)-7-6834

「これって、なに？」子どものための5か国語絵単語帳

チャレンジ日本委員会編 (1992)

660語を精選し、日本語、中国語、英語、スペイン語、ポルトガル語で示したもの。

問い合わせ、購入先：大学入試センター研究開発部小野博研究室 希望者は文書で申し込むこと。

連絡先：Tel (03) 3468-3311/Fax (03) 5478-1297

*その他絵カードなどの教具については本書60 - 62ページ参照のこと。

【教科書、教材入手先】

日本語サークル (Nihongo Circle) (通信販売)

7 Pittsford Close, Waterloo, Ontario N2K 1V5

Tel (519) 884-2228/Fax (519) 884-9083

凡人社 (Bonjinsha)

- 麹町店 Tel (03) 3239-8673/Fax (03) 3238-9125
- 新大阪店 Tel (06) 307-5400/Fax (06) 307-5411
- 注文センター Tel (03) 3472-2240/Fax(03) 3472-2129
- Japan Book Center Santa Monica
The Water Garden, 2425 West Olympic Blvd., Suite 160 East,
Santa Monica, CA 90404-4036 Tel (310) 453-1022/Fax (310) 453-8022

紀伊国屋 (Kinokuniya)

- New York Kinokuniya Bookstore
10 West 49th Street, New York, NY 10020
Tel (212) 765-7766/Fax (212) 541-9335
- San Francisco Store 1581 Webster Street, San Francisco, CA 94115
Tel (415) 567-7625/Fax (415) 567-4109

流石 (Sasuga Japanese Bookstore)

- 7 Upland Road, Cambridge, MA 02140
Tel (617) 497-5460/Fax(617) 497-5362
- 361 Boylston Street, Brookline MA 02146
Tel (617) 264-9166/Fax (617) 264-9245
E-mail: sasuga@world.std.com Web: <http://www.terra.net/sasuga>

Sophia Bookstore

725 Nelson Street, Vancouver, British Columbia, Canada
Tel (604) 684-4032/Fax (604) 684-1683

Cheng & Tsui Company (書籍とソフトウェア、通信販売)

25 West Street, Boston, MA 02111
Tel (617) 426-6074/Fax (617) 426-366
E-mail: ct@world.std.com Web: <http://hoshi.sis.sfu.ca/cheng-tsui>

Pan Asian Publications

P.O. Box 131, Agincourt Street, Scarborough, Ontario M1S 3B4
1-800-853-2742/Tel (416) 292-4468/Fax (416) 292-2191
Web: <http://www.panap.com>

<日本語教材に関するカタログ>

- ・ 日本語教材リスト (日本語版/英語版) 凡人社
- ・ Books on Japanese Language (英) 紀伊国屋書店
- ・ 外国人に日本語を教えるためのカタログ (日) アルク
- ・ 講談社インターナショナルカタログ (英) 講談社

Nihongo Circle

(通信販売)

1. 日本語関係の教科書、教材、辞書、コンピュータ・ソフトなどの取り寄せ。
手紙、ファックス、e-mailなどで注文可。代金はカナダドルで後払い。
2. 『日本語ジャーナル』 (\$105.00/年)、『月刊日本語』 (\$125.00/年) の定期購読。
3. アルク社の日本語教師養成通信講座の受け付け。
4. 日本、アメリカ、オーストラリア、台湾などからの本の取り寄せ。日本語教育関係以外の書籍も可。
5. 研修会などの会場での展示即売。

7 Pittsford Close, Waterloo, Ontario, Canada N2K 1V5

Tel: 519-884-3998 Fax: 519-884-9083

e-mail: nihongoc@hookup.net web: <http://www.hoopup.net/~nihonngoc>

【研修、資格取得機関】

<日本政府機関による日本語教師研修プログラム>

(1) 在外邦人日本語教師研修

国際交流基金日本語国際センター

海外に長年滞在している日本人教師（日本国籍を有する者、あるいはかつて有した者）。
過去3年以上日本語教育に携わり、研修後も引き続き申請機関に勤務する者。満55才以下。
所属機関の推薦が必要。毎年12月の約1ヵ月間。申請締切りは12月1日。

問い合わせ先：国際交流基金トロント日本文化センター

131 Bloor Street West, Suite 213,
Toronto, Ontario, CANADA M5S 1R1
Tel (416) 966-1600/ Fax (416) 966-9773

(2) Summer Workshop for Secondary Teachers

国際交流基金サンタモニカ日本語センター

日本語の中等教育に現在従事している教師。所属機関の推薦が必要。毎年夏の約1週間。
申請締切りは3月末日。

問い合わせ先：

- ・ 国際交流基金トロント日本文化センター

131 Bloor Street West, Suite 213, Toronto, Ontario, CANADA M5S 1R1
Tel (416) 966-1600/Fax (416) 966-9773

- ・ The Japan Foundation Language Center

2425 Olympic Blvd., Suite 650E, Santa Monica, CA 90404 Tel (310) 449-0027 /Fax (310) 449-1127

*その他の国際交流基金の機関対象のグラント・プログラム（例えば、教材寄贈プログラムなど）についての問い合わせは、国際交流基金トロント日本文化センターまで。

(3) 汎米日本語教師合同研修会

国際協力事業団

経験1年以上の現職日本語教師。18才以上60才以下。毎年1月に約10日間ブラジルなど南米の一都市で行われる。所属機関の推薦が必要。

問い合わせ先：国際協力事業団 2100 Pennsylvania Avenue, N.W.,
Washington, D.C. 20037 Tel (202) 463-7492/Fax (202) 463-7496

<カナダ日本語教師組織団体による日本語教師研修プログラム>

Canadian Association for Japanese Language Education (CAJLE) は毎年8月（5日間）、B.C. Japanese Language Teacher's Association (JALTA) は毎年5月を中心に日本語教師のための研修活動を行っている。詳細は、CAJLE、JALTA事務局まで。

<カナダにおける日本語教師資格取得機関>

(1) 日本語教育学修士課程

Department of East Asian Studies, University of Toronto

問い合わせ先：Department of East Asian Studies, University of Toronto, Toronto, Ontario M5S 1A5

Attention: Professor Kazuko Nakajima Tel (416) 978-1858/Fax (416) 978-5711

*97年度より夏期実習コース併設の予定。

(2) 日本の教員免許をもとにしてカナダの教員免許を取得する

カナダの教員免許を取得するためには、まず日本の教員免許をもとにして教員資格認定書 (Letter of Eligibility) を取得する必要があるが、カナダ日本語教育振興会では、トロント総領事館の協力を得て、一括申請のサービスをしている。現在はオンタリオ州のみ。以下参照

オンタリオ州教員資格認定書 (Letter of Eligibility) 取得に関するお手伝い

カナダ日本語教育振興会では、学校で日本語を教えるためにまず必要な教員資格認定書取得の仲介の労をとり、申請書類に必要な手紙を添えて一括してMinistry of Educationに提出し、日本の教員免許査定プロセスを早める手伝いをしている。希望者は、下記の書類に手数料125ドル（振興会宛小切手）を添えて、registered mailにて振興会事務所まで提出のこと。なお、日本の教員免許は、どの課程のもので（小学校、中学・高校）、どの科目のもので（国語、理科、社会、英語）、またどのレベルのもので（一級、二級、一種、二種など）申請可能。1月31日必着。

- 1 教員免許授与証明書（各地域の教育委員会から12ヵ月以内に取り寄せたものに限る。日本文のまま。）
- 2 教員免許のコピー
- 3 四年生大学の成績証明書（英文、原本のまま封がしてあるもの）
- 4 教職課程成績証明書（英文、原本のまま封がしてあるもの）
- 5 出生証明書（カナダ生まれの場合）、または戸籍謄本（日本生まれの場合）
- 6 過去一年間に結核感染なしという医師の証明書（英文、原文のみ）
- 7 Canadian Citizenship, Permanent Resident Status、または Employment Authorization (as a teacher under The Immigration Act, Canada) (複写可)
- 8 Canadian Social Insurance Number (カードの裏表の両面コピー)
- 9 認定書申請用紙 (CAJLE、または Ontario Ministry of Education で入手可)

【教師の組織団体】

Canadian Association for Japanese Language Education (CAJLE)

カナダ日本語教育振興会

382 Harbord Street, Toronto, Ontario, CANADA M6G 1H9

Tel (416) 516-3402/Fax (416) 516-8402

全国組織、入会随時、入会資格を問わない。 ニュースレター年2回（英語版と日本語版）、1997年より紀要発行。 年会費 \$35.00 (CAN)。 詳しくは次ページ参照。

B.C. Japanese Language Teacher's Association (JALTA)

B.C.州日本語教育振興会

475 Alexander Street, Vancouver, B.C. V6A 1C6

Tel (604) 254-2551/Fax (604) 254-9556

South Alberta Japanese Language Association

南アルバータ日本語教師会

c/o Ms. Toshiko Tamaoki, 47 Varsity Ridge Terrace North West, Calgary, Alberta, CANADA T3A 4Y2

日本語教育学会

港区赤坂1-8-10 第9興和ビル Tel (03) 3584-4872

学会誌有、入会時に会員の推薦が必要。 年会費1万円。

Association of Teachers of Japanese (ATJ)

Department of EALL, CB 279, University of Colorado, Boulder CO 80301

Tel (303) 492-5856 /Fax (303) 492-5487

E-mail: muraji@USCU.colorado.EDU

紀要とニュースレターあり。

National Council of Secondary Teachers of Japanese (NCSTJ)

全米中等教育日本語教師会

P.O. Box 2744, Kirkland, WA 98083 海外会員費 \$30.00 (US)。

American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc. (ACTFL)

6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701-6801

Tel (914) 963-8830/ Fax (914) 963-1275 E-mail: caslt@mts.net

Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO)

Duke University, 014 Language Center, Box 90267, Durham, North Carolina 27708-0267

Tel (919) 660-3180/Fax (919) 660-3183

E-mail: calico@acpub.duke.edu Web: <http://agoralang.com/calico.html>



Canadian Association for Japanese Language Education (CAJLE)

ORGANIZATION

- formed in June 1988
- CAJLE is a national organization which provides a forum for Canadian teachers of Japanese at all instructional levels
- CAJLE is dedicated to the promotion of the teaching and learning of the Japanese language in Canada
- governed by a Board of Directors elected from our membership for a term of two years
- 474 members in Canada, United States and Japan
- registered as a charitable organization #0831735-21

OBJECTIVES

- to exchange information and views on the teaching and learning of the Japanese language
- to provide professional training to Japanese language instructors
- to cooperate with other educational organizations
- to encourage research and other activities for the advancement of Japanese language education in the Canadian context
- to develop and make available Japanese language instructional materials

MAJOR ACTIVITIES

- Annual Conference & Teacher Training Workshop in August
- Publication of the CAJLE NEWSLETTER, a Japanese version and/or English version, and the CAJLE Journal
- Development of a Bilingual Oral Proficiency Test for Young Learners

MEMBERSHIP & ANNUAL DUES

Canadian members: \$35:00 (CAN)
U.S. members: \$30.00(US)
International members: \$50.00 (CAN)

BOARD OF DIRECTORS & OFFICERS 1996-98

Kazuko Nakajima
President

Michiko Suzuki & Takehiro Kanaya
Vice-presidents

Michiko Shimizu, Hitomi Oketani
& Kimiko Teratani
Secretaries

Yoko Sugimoto & Yoshiko Nakao
Treasurers

Kazuhiko Takahashi, Sharon Isac
& Yusuke Tanaka
Newsletters

Mitsuko Kawasaki, Hiroko Noro,
Michi Nyborg &
Naoko Yoshida (Ottawa Chapter)

MAILING ADDRESS

382 Harbord Street, Toronto, Ontario
Canada M6G 1H9
Tel (416)516-3402, Fax (416) 516-8402

TELEPHONE CONTACTS

Toronto Area: (416)516-8146 (Suzuki)
(416)961-5510 (Sugimoto)
Ottawa Area: (613)228-1371 (Yoshida)

【ニュースレター、月刊誌、ジャーナル】

CAJLE Newsletter (日本語版と英語版)

Canadian Association for Japanese Language Education

購読申込先: 382 Harbord Street, Toronto, Ontario, CANADA M6G 1H9

Tel (416) 516-3402/Fax (416) 516-8402

ATJ Newsletter (英)

Association of Teachers of Japanese

購読申込先: (303) 492-5856 /Fax (303) 492-5487

お知らせ (英)

National Council of Secondary Teachers of Japanese

購読申込先: Tel (212) 696-0347/Fax (212) 889-8959

日本語教育通信 (日)

国際交流基金 日本語国際センター

購読申込先: 埼玉県浦和市北浦和 5-6-36 Tel (048) 834-1180/Fax (048) 834-1170

国際文化フォーラム通信 (日)

社団法人国際文化フォーラム

購読申込先: 東京都新宿区西新宿 2-7-1 新宿第一生命ビル

Tel (03) 5322-5211/Fax (03) 5322-5215

MOSAIC (英)

editions SOLEIL publications, inc.

語学教師のためのジャーナルで、年4回発行。各号\$4.00 (CAN)、5回分で\$12.00。

購読申込先: P.O. Box 847, Welland, Ontario L3B 5Y5 Tel/Fax (905) 788-2674

The Bilingual Family Newsletter (英)

Multilingual Matters

バイリンガル育成に興味のある親のためのニュースレター。年4回で年間購読料は\$16.00 (US)。

購読申込先: Multilingual Matters, Frankfurt Lodge, Clevedon Hall, Victoria Road, Clevedon, Avon, England BS21 7SJ Fax +44(0) 1275 343096

Learning Languages -The Journal of the National Network for Early Language Learning (英)

Center for Applied Linguistics

年3回ニュースレターを発行、年会費 \$20.00 (US)。

購読申込先: Center for Applied Linguistics, 1118 22nd St. NW, Washington, D.C. 20037

Attention: Dr. Nancy Rhodes

A Newsletter from the National K-12 Foreign Language Resource Centre(英)

National K-12 Foreign Language Resource Centre

購読申込先: Dr. Marcia Harmon Rosenbusch, Director,

National K-12 Foreign Language Resource Centre,

N157 Lagomarcino Hall, Iowa State University, Ames, Iowa 50011

Tel (515) 294-6699/ Fax (515) 295-2776

「日本語ジャーナル」 (日)

アルクの日本語学習者向き月刊誌

購読申込先: アルク Tel (03) 3327-1101

「世界の日本語教育」(Japanese-Language Education around the Globe)(日/英)

国際交流基金 日本語国際センター

日本語教育に関する学術的、実践的論文集。

購読申込先: 埼玉県浦和市北浦和 5-6-36 Tel (048) 834-1180/Fax (048) 834-1170

「月刊日本語」 (日)

アルクの日本語教師向き月刊誌

内容の一部をインターネットで購読可能。 Web: <http://www.alc.co.jp/mmsch/mj/mjhome/html>

購読申込先: アルク Tel (03) 3327-1101

「移住研究」 (日)

国際協力事団 (移住計画調査課)

移住に関する学術専門誌。

購読申込先: 東京都新宿区西新宿 2-1 新宿三井ビル Tel (03) 3346-5326

「日本語教育」 (日)

日本語教育学会編

日本語教育に関する学術専門誌

購読先: 凡人社 (要在庫確認)

「日本語学」 (日)

明治書院

日本語に関する月刊誌

購読先: 凡人社

The Canadian Modern Language Review (英)

語学教育専門家のための研究論文集で、年4回発行。年間購読料 \$26.00 (CAN)。

購読申込先: University of Toronto Press, Journals Division,

5201 Dufferin St., North York, Ontario, CANADA M3H 5T8 Fax (416) 667-7881

【参考文献】

カナダの日本語教育・語学教育・教育一般

- 府川昌子 1996. 「カナダの外国語教育に関する政策と日本語ーブリティッシュコロンビア州を中心にー」『世界の日本語教育』 3:141-152.
- 中島和子 1988. 「日系高校生の日本語カーカナダ・トロントの日本語学校卒業生の実態調査よりー」『移住研究』 25:1-14.
- 野呂博子 1993. 「カナダにおける継承語としての日本語教育」『移住研究』 30:87-94.
- 大木早苗 1987. 「カナダでの日本語学校十年の実践」『移住研究』 24:65-70.
- 佐藤伝 1953. 「加奈陀日本語学校教育会史」 加奈陀日本語学校教育会整理委員会
- 佐藤伝 1954. 「バンクーバー日本共立語学校沿革史」 日貿出版
- 佐藤伝・佐藤英子 1969. 「子どもと共に五十年ーカナダ日系教育私記」 日貿出版
- 佐藤伝・佐藤英子 1976. 「日系カナダ人の日本語教育一統・子どもと共に五十年ー」 日貿出版
- 島田徳子・山下みゆき 1995. 「カナダ：トロントにおける日本語教育の現状報告」『言語文化と日本語教育ー水谷信子先生退官記念号』 367-379.
- 田村俊子 1992. 「ウクライナ語バイリンガル教育とカナダ多文化主義ーアルバータ州エドモントンの事例研究ー」『津田塾大学国際関係学研究』 18:129-144.
- 竹内克一 1987. 「カナダ移住者の教育」『移住研究』 24:71-83.
- 関口礼子 1988. 「カナダ多文化主義に関する学際的研究」 東洋館出版

継承語教育

- 安藤保彦 1996. 「アルゼンティンにおける日本語学校の経営問題とその解決方策についてー移住シニア専門家の立場から」『移住研究』 33:16-35.
- カスタニャール日伯文化協会 1996. 「日系人の教育意識（日本語教育・ブラジル公教育）についての一考察」『移住研究』 33:89-116.
- クローフォード, J. 本名信行訳 1994. 「移民社会アメリカの言語事情」 The Japan Times
- 半田知雄 1980. 「ブラジル日系社会における日本語の問題」(1)(2)(3)『言語生活』 346, 347, 348.
- 橋本貞夫 1989. 「中南米における日系子弟の日本語教育ーブラジルを中心にしてー」『日本音響学会誌』 45:3:206-215.
- 岩見宮子・山本紀美子・関口明子・安達幸子 1993. 「日本に定住したインドシナ難民の母語の保持と喪失に関する調査研究」 国際日本語普及協会
- 海外日系人協会 1988. 「日本語教育の活性化についての報告書」（第30回海外日系人大会記念事業 海外日系社会に関する国際シンポジウム）
- 村沢晃 1992. 「家庭における日本語教育」未発表論文（カナダ日本語教育振興会で入手可）
- 長野正 1995. 「中南米における日本語教育の課題」『移住研究』 3:261-291.
- 中島和子 1988. 「日系子女の日本語教育」『日本語教育』 66:137-150.
- 関口伸治 1991. 「バイリンガル校としての日亜学院」マルチ・プレス ブエノスアイレス

Cummins, J., M. Swain, K. Nakajima, et al. 1984. Linguistic interdependence among Japanese and Vietnamese immigrant students. In Rivera, C. ed., *Communicative Competence Approaches to Language Proficiency Assessment: Research and Application*. Clevedon, Avon: Multilingual

Matters.

- Cummins, J. (ed.) 1984. *Heritage Languages in Canada: Research Perspectives. Report of the Heritage Language Research Conference*. Ottawa: Ministry of Supply and Services.
- Cummins, J. & Danesi, M. 1990. *Heritage Languages - The Development and Denial of Canada's Linguistic Resources*. Montreal: Our Schools/Our Selves Education Foundation.
- Cummins, J. & Nakajima, K. 1990. Age of Arrival, Length of Residence, and Interdependence of Literacy Skills among Japanese Immigrant Students. In B. Harley, et al. eds., *The Development of Bilingual Proficiency. Final Report. Vol. III*. Toronto: Modern Language Centre, The Ontario Institute for Studies in Education.
- Cummins, J. 1991. *Heritage Language Programs in Canadian Schools*. Toronto: Canadian Educational Association.
- Dahile, J. 1974. The Japanese Challenge to Public Schools in Society in British Columbia. *Journal of Ethnic Studies*. 3:1.
- Hutchinson, H. K. 1972. Dimensions of Ethnic Education: The Japanese in British Columbia, 1880-1940. Unpublished M.A. thesis, University of British Columbia.
- Isajiw, W. W. 1984. Three contexts for heritage language study. In Cummins, J. edit., *Heritage Languages in Canada: Research Perspectives*. Department of the Secretary of Canada. 10-12.
- Isajiw, W. W. 1985. Learning and Use of Ethnic Language at Home and School: Sociological findings and Issues. In M. R. Lupul, edit., *Ukrainian Bilingual Education*. Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta.

海外で育つ子どもの言語と教育

- カニングハム久子 1988. 「海外子女教育事情」 新潮選書
- カミンズ, J. ・中島和子 1985. 「トロント補習校小学生の二言語の構造」 『バイリンガル・バイカルチュラル教育の現状と課題』 東京学芸大学海外子女教育センター 143-179.
- 劇団風の子「2+3」班 1979. 「このすばらしい発見」 劇団風の子
- 箕浦康子 1984. 「子どもの異文化体験」 思索社
- 中島和子 1982. 「バイリンガル教育の新しい動向」 『月刊 言語』 11:10:58-65.
- 中島和子 1985. 「トロント補習校児童生徒の日本語・英語両言語の発達とその相互関係について」 研究報告
- 中島和子 1990. 「国際社会におけるバイリンガル教育」 『月刊 日本語』 30-36.
- 岡田光代 1993. 「ニューヨーク日本人教育事情」 岩波新書
- 小野博 1989. 「海外帰国児童・生徒の英語と日本語語彙力の変化」 『異文化間教育』 3:35-51.
- 関口伸治 1990. 「にほんごひろばー外国に住む子供のための日本語教科書」 プエノスアイレス 日亜学院
- 関矢幸雄 1984. 「遊びのなかの演劇」 晩成書房
- 上原輝男 1981. 「はなじがナンでゑー子どものことばの記録スナップ」 童心社

- Cummins, J. 1981. *Bilingualism and Minority Language Children*. Toronto: OISE Press.
- Cummins, J. 1983. *Heritage Language Education: A literature review*. Toronto: Ontario Ministry of Education.
- Cummins, J. 1989. *Empowering minority students*. California Association for Bilingual Education.
- Lambert, W. E. & Tucker, G. R. 1972. *Bilingual Education of Children: The St. Lambert Experiment*.

Rowley, MA: Newbury House.

- Lambert, W. E. 1977 The effects of bilingualism on the individual: cognitive and sociocultural consequences. In P. A. Hornby, ed., *Bilingualism: Psychological, Social and Educational Implications*. New York: Academic Press Inc. 15-27.
- Landry, R. & Allard, R. 1991. Can Schools Promote Additive Bilingualism in Minority Group Children? In L. Malave and G. Duquette, eds., *Language, Culture and Cognition*. Clevedon: Multilingual Matters. 198-231.
- McLaughlin, B. 1984. *Second-Language Acquisition in Childhood: Volume 1. Preschool Children*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum
- McLaughlin, B. 1985. *Second-Language Acquisition in Childhood: Vol. 2. School-Age Children*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Noro, H. 1987. Family and Language Maintenance: An Exploratory Study of Japanese Language Maintenance among Children of Postwar Japanese Immigrants in Toronto. Unpublished University of Toronto Ph.D. dissertation.
- Oketani H. 1995. Subtractive to Additive Bilinguality - A Study of Relations between Bilinguality, Academic Achievement and Socio-Psychological Factors in Second-Generation Japanese-Canadian Youths. Unpublished University of Toronto Ph.D. dissertation.
- Saunders, G. 1983. *Bilingual children: Guidance for the family*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Taeschner, T. 1983. *The Sun is Feminine. A Study on Language Acquisition in Bilingual Children*. New York: Springer-Verlag.
- Wong Fillmore, L. 1991. When learning a second language means losing the first. *Early Childhood Research Quarterly*. 6:323-346.

カリキュラム、教授法、教材、テストその他

- 安場淳・池上魔希子・佐藤恵美子 1991. 「体験学習の試み」 凡人社
- 橋本貞夫 1989. 「日本語学校における授業法の研究—複式授業の実態と考察」 『移住研究』 6:3.
- 岩沢正子・高石久美子 1994. 「算数の教科学習を助ける日本語テキスト試案」 『日本語教育』 83:73-84.
- 国立国語研究所 1996. 「児童生徒に対する日本語教育のカリキュラムに関する国際的研究」 (論文要約集) 日本語教育センター・日本語教育指導普及部
- 長保澄雄 1987. 「はじめて外国人に教える人の日本語直接教授法」 創拓社
- 中島和子・桶谷仁美・鈴木美知子 1994. 「年少者の会話力テストの開発」 『日本語教育』 83:40-58.
- 関口明子 1994. 「日本定住児童の日本語教育」 『日本語教育』 83:1-28.
- Curtain, H. A. & Pesola, C. A. 1988. *Language and Children - Making the Match: Foreign Language Instruction in the Elementary School*. Reading, MA: Addison-Wesley.
- Pesola, C. A. 1991. Culture in the Elementary School Foreign Language Classroom. *Foreign Language Annals*. 24(4):331-346.
- Scarcella, R. 1990. *Teaching Language Minority Students in the Multicultural Classroom*. Englewood Cliff, NJ: Prentice Hall